2020-08-30 05:30

◎茅毅

<https://features.ltn.com.tw/english/article/paper/1396438>

學校再次關閉 - 在職父母的麻煩加深

(南韓）幼兒園和小學學生的在職父母，正再次努力尋找合適的育兒選項。因為首都圈的所有學校，均已被通令將課程改為線上，直到9月11日。儘管這些措施旨在因應最近在學生、教師與其他教育工作者中，感染人數激增的疫情，但遠距學習對在職父母造成負擔，因為較年幼的孩童，比較不可能長時間專注於課程。在職父母的唯一選項，是將他們的小孩送到「緊急托兒」班，學校的緊急托兒班是為了有日間照顧需求的幼兒園生及低年級小學生而設。

学校再次关闭 在职父母的麻烦加深

(南韩）幼儿园和小学学生的在职父母，正再次努力寻找合适的育儿选项。因为首都圈的所有学校，均已被通令将课程改为线上，直到9月11日。尽管这些措施旨在因应最近在学生、教师与其他教育工作者中，感染人数激增的疫情，但远距学习对在职父母造成负担，因为较年幼的孩童，比较不可能长时间专注于课程。在职父母的唯一选项，是将他们的小孩送到「紧急托儿」班，学校的紧急托儿班是为了有日间照顾需求的幼儿园生及低年级小学生而设。

Working parents’ woes deepen as schools shut down again

Working parents of kindergarten and elementary school students are struggling again to find suitable childcare options, as all schools in the Seoul metropolitan area have been ordered to move classes online until Sept. 11. Although the measure was in response to the recent surge in the number of infections among students, teachers and other education workers, remote learning poses a burden to working parents as younger children are less likely to stay focused on lectures for a longer time. The only option for working parents is sending their children to "emergency child care" classes, set up at schools for kindergarteners and younger elementary students who are in need of care during the day.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 關閉 | guānbì | to close / to shut |
| 在職 | zàizhí | to be employed / to be in post / on-the-job |
| 加深 | jiāshēn | to deepen |
| 南韓 | Nánhán | South Korea |
| 合適 | héshì | suitable / fitting / decent / to fit |
| 選項 | xuǎnxiàng | options (as in computer software settings) |
| 線上 | xiànshàng | online |
| 旨在 | zhǐzài | with the purpose of |
| 因應 | yīnyìng | to respond accordingly to / to adapt to / to cope with |
| 教育工作者 | jiàoyùgōngzuòzhě | educator |
| 感染人數 | gǎnrǎnrénshù | number of infected persons |
| 激增 | jīzēng | to increase rapidly / to shoot up |
| 疫情 | yìqíng | epidemic situation |
| 造成 | zàochéng | to bring about / to create / to cause |
| 年幼 | niányòu | young / underage |
| 專注 | zhuānzhù | concentrated / single-mindedly devoted to |
| 托兒 | tuō'ér | childcare |
| 日間 | rìjiān | daytime |
| 需求 | xūqiú | requirement / (economics) demand |